

4030 Art. 1283  
6030 Art. 1284

- DE Betriebsanleitung**  
Bewässerungssteuerung
- 
- EL Οδηγίες χρήσης**  
Μονάδα ελέγχου ποτίσματος
- 
- RU Инструкция по эксплуатации**  
Блок управления поливом
- 
- SL Navodilo za uporabo**  
Krmiljenje za namakalno napravo
- 
- HR Upute za uporabu**  
Regulator navodnjavanja
- 
- SR/BS Uputstvo za rad**  
Kontroler navodnjavanja
- 
- UK Інструкція з експлуатації**  
Управління поливом
- 
- RO Instrucțiuni de utilizare**  
Programator udare
- 
- TR Kullanma Kılavuzu**  
Sulama Kontrol Sistemleri
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Система за контрол на поливането
- 
- SQ Manual përdorimi**  
Kontrolluesi i ujitjes

# GARDENA Система за контрол на поливането 4030 / 6030



## Превод на оригиналната инструкция.

Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация за да се запознаете с продукта, правилно му използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Не използвайте уреда, ако сте изморен, болен или сте под влиянието на алкохол, наркотични вещества или медикаменти.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

## Съдържание:

1. Област на използване на Вашата GARDENA система за контрол на поливането	113
2. Указания за техника на безопасност	114
3. Функциониране	114
4. Въвеждане в експлоатация	115
5. Обслужване	117
6. Съхранение	123
7. Отстраняване на повреди	123
8. Технически данни	124
9. Сервиз/Гаранция	124

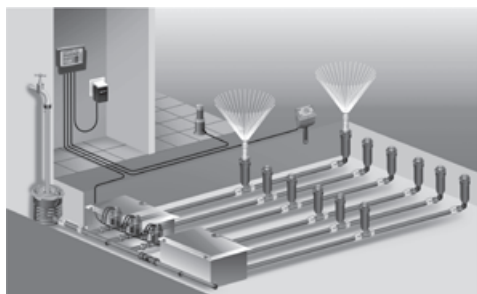
## 1. Област на използване на Вашата GARDENA система за контрол на поливането

### Предназначение:

Системата за контрол на поливането е подходяща за вътрешни и защитени от дъжд външни участъци.

Тази система за контрол на поливането е част от поливна система. Препоръчвани комплектуващи части са клапан за поливане (24 V) **Арт. 1278**, защитни кутии за клапани **Арт. 1254 / 1255**, както и свързващ кабел **Арт. 1280** и скоби за кабели **Арт. 1282**.

С тях могат да бъдат изградени напълно автоматизирани поливни съоръжения, които могат да бъдат приспособени към разнообразната потребност от вода на отделни растителни участъци или при недостатъчно количество вода да осигурят работата на цялото съоръжение.



Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на системата за контрол на поливането.

### Внимание:



Системата за контрол на поливането може да се използва само за управление на стандартни 24 V (AC) клапани. Консумацията на електроенергия на канал не трябва да превишава 600 mA (Един GARDENA клапан за поливане Арт. 1278 има нужда от 150 mA).

## 2. Указания за техника на безопасност

### Система за контрол на поливането:



Системата за контрол на поливането може да бъде използвана единствено с включения в доставката 24 V (AC)-захранващ блок.

→ Пазете от влага захранващия блок 24 V (AC), когато е включен.

Системата за контрол на поливането не е водонепропусклива.

За да не бъдат изгубени данни при спиране на тока, трябва да бъде използвана алкална 9 V-батерия (тип 6LR61) за запамятане на данните.

Ние препоръчваме напр. производителите Varta и Energizer. Не трябва да бъдат използвани акумулаторни батерии.

### Опасност!

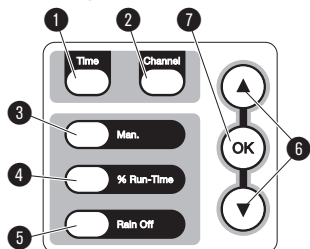
По време на работа този уред образува електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да взаимодейства с активни или пасивни медицински импланти. За да се избегне риска от сериозно или смъртоносно нараняване, ние препоръчваме, преди работа с уреда, лицата с медицински импланти да се консултират със своя лекар или производителя на медицинския имплант. Не използвайте уреда при опасност от буря.

### Опасност!

Дръжте малки деца далеч по време на монтажа. По време на монтажа малки детайли могат да бъдат погълнати и съществува опасност от задъшаване с полиетиленовата опаковка.

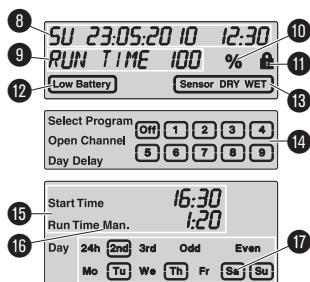
## 3. Функциониране

### Клавиатура:

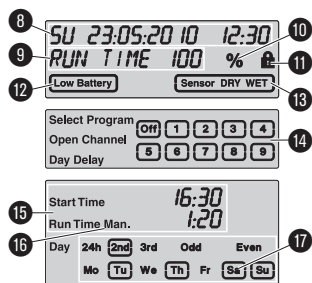


- 1 Клавиш **Time**: Избор на дата и час.
- 2 Клавиш **Channel**: Избор на канали.
- 3 Клавиш **Man.:** Ръчно отваряне/затваряне на отделни канали.
- 4 Клавиш **% Run-Time**: Извикване на функцията % Run-Time.
- 5 Клавиш **Rain Off**: Избор на дъждовна пауза.
- 6 Клавиши **▲-▼**: Промяна на входните данни. (Ако бъде задържан някой от клавишите **▲-▼**, промяната се изпълнява в бърз ход.)
- 7 Клавиш **OK**: Потвърждаване на стойностите зададени с клавишите **▲-▼**.

### Индикации на дисплея:



- 8 **Индикация за дата и час:** Показва деня от седмицата, датата и актуалното време.
- 9 **Индикация на статуса:** Показва статуса на актуалното програмиране или поливане.
- 10 **Индикация % Run-Time:** Продължителност на поливане на всички канали регулируема между 10 – 200 %.
- 11 **Заклучване на бутоните:** Предпазва програмите от неволна промяна (Функцията Reset не може да бъде заключена).
- 12 **Индикация за състоянието на батерията:** Когато мига индикацията **Low Battery**, батерията е почти празна и трябва да бъде сменена.  
Когато индикацията **Low Battery** стои, батерията е изтощена или няма поставена такава.  
Индикацията **Low Battery** се изчиства след поставяне на нова батерия.



- 13 **Индикация на сензора:**  
При поставен сензор се изписва съобщение за състоянието **DRY** (сух) или **WET** (влажен). При индикация **WET** се заключват програмите за поливане.
- 14 **Индикация програма/канал:**  
Показва коя програма на съответния канал се програмира в момента. Ако в момента е отворен канал, мига рамката на отворения канал за поливане.
- 15 **Индикация за времето на поливане:**  
Показва времето на започване на поливането и продължителността.
- 16 **Индикация за ръчно поливане:**  
Когато е активирано ръчното поливане се изобразява **Run Time Man**.
- 17 **Цикли на поливане / дни на поливане:**  
За изобразяване на циклите на поливане (**24h** всеки ден, **2nd** всеки 2-ри ден, **3rd** всеки 3-ти ден, **Odd** всеки нечетен ден, **Even** всеки четен ден) или програмираните дни на поливане (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**).

## 4. Въвеждане в експлоатация

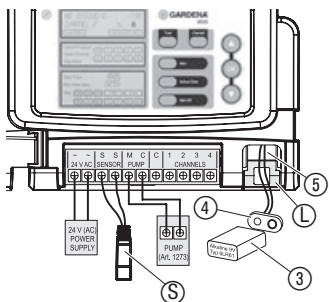
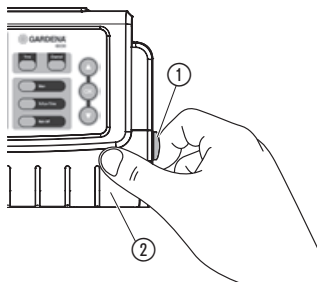


### Внимание!

**Унищожаване на системата за контрол на поливането, ако захранващият блок бъде включен на други клеми вместо на клемите 24 V AC!**

→ **Захранващият блок да се включва само на клемите 24 V AC!**

### Включване на системата за контрол на поливането:

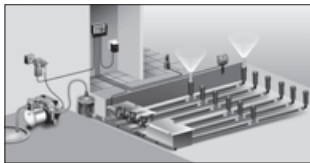


Преди програмиране системата за контрол на поливането трябва да бъде оборудвана с батерия 9 V, за да бъдат запазени програмните данни при спиране на тока.

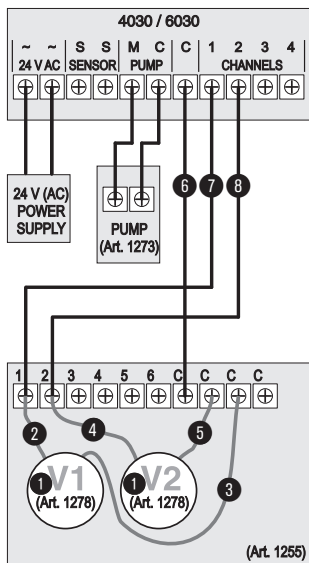
1. Освободете закопчалката ① и отворете капака ②.
2. Свържете кабела на захранващия блок с клемите **24 V AC**.
3. Свържете кабела за клапаните (напр. 7-жилен GARDENA свързващ кабел **Арт. 1280** за до 6 клапана) с клемите за каналите (**CHANNELS 1 ...**) и **C** (виж също **"Свързване на клапаните"**).
4. При нужда свържете връзката на сензора (напр. GARDENA сензор за влага в почвата **Арт. 1188**) с приложения адаптерен кабел ⑤ и включете същия към **SENSOR**-клемите.
5. При необходимост (напр. **Арт. 1273**) свържете кабела за главния канал с клемите **PUMP** (виж **"Главен канал"**).
6. При необходимост свалете празната батерия: Натиснете пластинката ① (батерията се освобождава) и извадете празната батерия.
7. Включете батерията ③ в контакта за батерията ④ и поставете в гнездото за батерията ⑤.
8. Затворете капака ② и щракнете закопчалката ①.
9. Включете щепсела на 24 V (AC)-захранващ блок в мрежов контакт.

След това трябва да бъдат настроени датата и часа (виж **5. Обслужване "Настройка на дата и час"**).

## Главен канал:



## Свързване на клапаните:



Главният канал е канал, който работи едновременно заедно с другите канали. Важно, напр. тогава, когато съоръжението за напояване се захранва от помпа и помпата винаги трябва да се активира тогава, когато се активира един от клапаните за напояване.

Помпата може да бъде задействана напр. чрез включената към главния канал **GARDENA система за управление на водна помпа Арт. 1273**.

Примерът показва свързването на 2 клапана **Арт. 1278** в защитна кутия за клапани **Арт. 1255** към система за контрол на поливането **4030/6030**. Тъй като системата за контрол на поливането задейства включването на клапани 24 V AC (променлив ток), не е от значение, кой от двата кабела на клапана ще бъде включен в **С**.

## Маркиране на клапаните:

1 Маркирайте клапаните (1 – 6), за да могат каналите (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, ...**) на системата за контрол на поливането да бъдат ясно поставени в съответствие с клапаните.

## Свързване на клапаните към защитната кутия за клапани:

- 2 Свържете единия кабел на клапан **V1** със скобата за кабели 1 а защитната кутия за кабели.
- 3 Свържете другия кабел на клапан **V1** с една от скобите за кабели **С** на защитната кутия за кабели (Всичките 4 скоби за кабели **С** са свързани една с друга и еквивалентни).
- 4 Свържете единия кабел на клапан **V2** със скобата за кабели 2 на защитната кутия за кабели.
- 5 Свържете другия кабел на клапан **V2** с една от скобите за кабели **С** на защитната кутия за кабели.

*Други клапани могат да бъдат свързани аналогично на **V1** и **V2**.*

## Свързване на системата за контрол на поливането към защитната кутия за клапани:

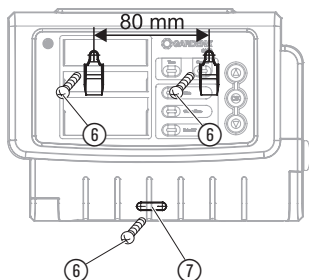
- 6 Свържете скобата за кабел **С** на системата за контрол на поливането със скоба за кабел **С** на защитната кутия за кабели. (Двете кабелни скоби **С** са свързани една с друга и еквивалентни.)
- 7 Свържете скобата за кабели на канал 1 **CHANNELS 1** със скобата за кабели 1 на защитната кутия за клапани.
- 8 Свържете скобата за кабели на канал 2 **CHANNELS 2** със скобата за кабели 2 на защитната кутия за клапани.

*Други канали могат да бъдат свързани аналогично на **CHANNELS 1** и **CHANNELS 2**.*

## Напречно сечение на свързващия кабел:

Максимално допустимото разстояние между системата за контрол на поливането и клапана зависи от напречното сечение на свързващия кабел. При разстояние от 30 м. то е 0,5 мм<sup>2</sup> и при разстояние от 45 м. то е 0,75 мм<sup>2</sup>. При това не трябва едновременно да бъдат включвани да работят повече от 3 клапана. GARDENA свързващ кабел **Арт. 1280** има сечение 0,5 мм<sup>2</sup> и е дълъг 15 м. С този кабел могат да бъдат свързани до 4 клапана. Свързващият кабел може да бъде свързан водоустойчиво посредством скоба за кабел **Арт. 1282**.

### Монтиране на системата за контрол на поливането на стената:



Двата винта (не са включени в доставката) за окачване на системата за контрол на поливането трябва да бъдат завити на разстояние 80 мм. и диаметъра на главата на винта трябва да бъде макс. 8 мм.

1. Завинтете винтовете ⑥ в стената на разстояние 80 мм.
2. Закачете системата за контрол на поливането.
3. Освободете закопчалката ① и отворете капака ② (виж "Свързване на системата за контрол на поливането") и отбележете отвора за винта ⑥ на удължения отвор ⑦.
4. Завийте винта ⑥ за фиксиране в удължения отвор ⑦.
5. Затворете капака ② и щракнете закопчалката ①.

## 5. Обслужване

### 5.1 Базово програмиране

#### Дата и час (Клавиш Time)

С натискане на клавиша **Time** по всяко време може да бъде прекратено програмирането.

#### Настройка на дата и час:

Преди да бъдат формирани програми за поливане, трябва да бъдат настроени датата и часа. Денят от седмицата се избира автоматично посредством датата. Когато бъде натиснат клавиша **Time**, всички клапани се затварят наполовина.



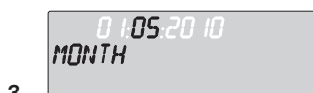
1.

1. Включете захранващия блок – или – натиснете клавиша **Time**. **YEAR** и дата-година мигат на дисплея.



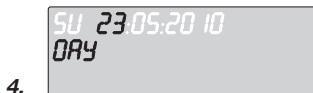
2.

2. Изберете дата-година с клавишите ▲-▼ (напр. **2010**) и потвърдете с клавиша **OK**. **MONTH** и дата-месец мигат.



3.

3. Изберете дата-месец с клавишите ▲-▼ (напр. **05**) и потвърдете с клавиша **OK**. **DAY** и дата-ден мигат.



4.

4. Изберете дата-ден с клавишите ▲-▼ (напр. **23**) и потвърдете с клавиша **OK**. **TIME** и време-часове мига.



5.

5. Изберете време-часове с клавишите ▲-▼ (напр. **12** часа) и потвърдете с клавиша **OK**. **TIME** и време-минути мига.



6.

6. Изберете време-минути с клавишите ▲-▼ (напр. **30** минути) и потвърдете с клавиша **OK**.



Датата и часът са настроени и се показва основния екран.

## Програми за поливане (клавиш Channel)

**Условие:** Датата и часът са настроени.

Препоръчваме Ви преди да започнете с въвеждане на данните за поливане, от съображения за прегледност да впишете данните за Вашите клапани в плана за поливане в приложението на инструкцията за експлоатация. Могат да бъдат запазени до 3 програми за поливане на канал. (максимум 3 програми x 4 (Арт. 1283) / 6 (Арт. 1284) канала = 12 (1283) / 18 (1284) програми).

### Предварително прекъсване на програмния режим:

Програмният режим може да бъде прекъснат предварително във всеки един момент.

→ Натиснете 2 пъти клавиша **Channel**.

Показва се основния екран.

### Съставяне на програма за поливане:

#### Внимание!

Дублирането на две програми на един канал води до това, че общата продължителност на поливането става по-кратка от планираната. Дублирането на две програми на различни канали, може да понижи водното налягане до толкова, че участъците да не бъдат вече достатъчно полети или изскачащите разпръсквачи вече да не се показват.

→ Внимавайте да не се дублира времето на поливане на програмите.

### Избор на канал и памет за съхранение на програмата:

1. Натиснете клавиша **Channel**.

**SELECT CHANNEL** и канала мигат.

С натискане на клавиша **Channel** по всяко време може да бъде прекратено програмирането.

2. Изберете канал с клавишите ▲▼ (напр. канал **2**) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Channel** се изобразява на дисплея (напр. **2**) и **Select Program** и паметта за съхранение на програмата мигат.

3. Изберете паметта за съхранение на програмата с клавишите ▲▼ (напр. памет за съхранение на програма **3**) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Start Time** и началото на поливане-часове мигат.

### Настройка на началото на поливане:

4. Изберете началото на поливане-часове с клавишите ▲▼ (напр. **16**) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Start Time** и началото на поливане-минути мигат.

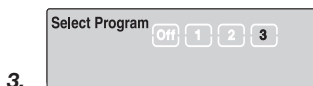
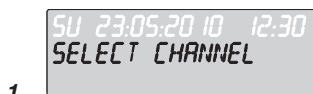
5. Изберете началото на поливане-минути с клавишите ▲▼ (напр. **30**) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Run Time** и продължителността на поливане-часове мигат.

### Настройка на продължителността на поливане: (Тя винаги съответства на 100 % Run-Time)

6. Изберете продължителността на поливане-часове с клавишите ▲▼ (напр. **1** час) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Run Time** и продължителността на поливане-минути мигат.





7. Изберете продължителността на поливане-минути с клавишите ▲-▼ (напр. **20** минути) и потвърдете с клавиша **OK**.  
**24h мига.**

### Настройка на цикъл на поливане / дни на поливане:

#### а) Цикъл на поливане:

Може да се полива всеки 24 часа “**24h**”, всеки втори ден “**2nd**”, всеки трети ден “**3rd**”, всеки нечетен ден “**Odd**” или всеки четен ден “**Even**”.

#### б) Дни на поливане:

Всеки ден **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** може да бъде настроен индивидуално.

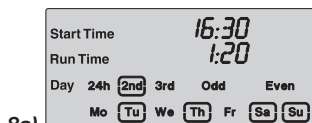


#### 8. а) Цикъл на поливане:

Изберете с клавишите ▲-▼ желаните цикъл на поливане (напр. **2nd** = всеки 2-ри ден) и потвърдете с клавиша **OK**.

В рамки на дисплея се показват цикъла на поливане (напр. **2nd**) и прегледа на седмицата (напр. **Su, Tu, Th, Sa**).

Дните на прегледа на седмицата се отнасят към актуалния ден от седмицата (напр. неделя **Su**).



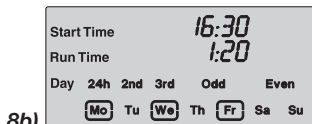
– или –



#### б) Дни на поливане:

Изберете с клавишите ▲-▼ желаните дни от седмицата (напр. **Mo** = понеделник) съответно активирайте / деактивирайте с клавиша **OK**.

На дисплея в рамки се показват активираните дни на поливане (напр. **Mo, We, Fr**).



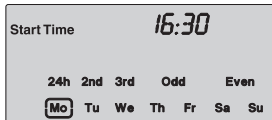
9. Натиснете клавиша **Channel** и съставете други програми за поливане.

Програмата се запаметява и **SELECT CHANNEL** и канала мигат (Програмна стъпка 1.).



10. Натиснете клавиша **Channel**.

Съставят се програми и се изобразява основния екран.



Основния екран показва следващото програмирано поливане. В този пример: Поливане на канал 2 (**Channel 2**), начало на поливането 16:30 ч. (**Start Time 16:30**) в понеделник (**Mo**).

Програмирането на системата за контрол на поливането вече е завършено, т.р., монтираните клапани се отварят /затварят напълно автоматично и така поливат в програмираните моменти.

### Промяна на програма за поливане:

Ако в някоя от 3-те памети за съхранение на програма вече има програма за поливане, същата може да бъде променена, без да е необходимо тя да бъде създавана отново.

Стойностите за начало, продължителност и цикъл на поливане са настроени предварително. Така е необходимо само да бъдат променени действително необходимите за промяна стойности на



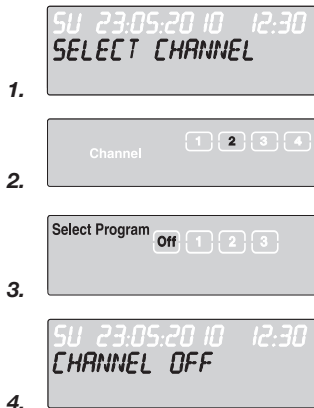
програмата за поливане. Всички останали стойности могат да бъдат възприети лесно с клавиша **OK** както в "Съставяне на програма за поливане".

## 5.2 Специални функции

### Блокиране на канал:

Когато при някой канал за памет за съхранение на програмата бъде избрано **Program Off**, съответния канал се блокира и програмите за поливане на канала повече не се изпълняват. При това програмите на канала се запазват.

С натискане на клавиша **Channel** по всяко време може да бъде прекратено програмирането.



1. Натиснете клавиша **Channel**.

*SELECT CHANNEL* и канала мигат.

2. Изберете канал с клавишите **▲-▼** (напр. канал **2**) и потвърдете с клавиша **OK**.

**Channel** се изобразява на дисплея (напр. **2**) и **Select Program** и паметта за съхранение на програмата мигат.

3. Изберете паметта за съхранение на програма **Off** с клавишите **▲-▼** и потвърдете с клавиша **OK**.

На дисплея мига *SELECT CHANNEL*.

4. Натиснете клавиша **Channel**.

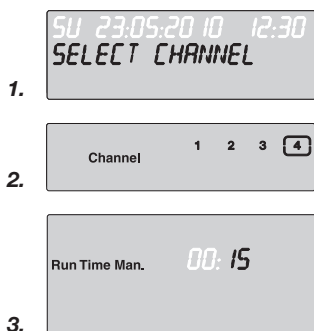
На дисплея се показват *CHANNEL OFF* и канала (напр. канал **2**).

Когато са блокирани множество канали, се изобразява **CHANNELS OFF**. Съобщението се променя на всеки 3 секунди между **CHANNEL OFF** и **RUN TIME %**.

### Ръчно поливане (Клавиш Man.)

Продължителността на ръчното поливане може да бъде настроена между 0 до 59 мин. Вече отворените канали се показват в рамки.

### Поливане ръчно:



1. Натиснете клавиша **Man**.

*SELECT CHANNEL* и канала мигат.

2. Изберете желания канал с клавишите **▲-▼** (напр. канал **4**) и потвърдете с клавиша **OK**.

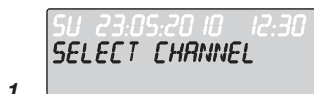
На дисплея мигат *Run Time Man.* и индикацията за минути.

3. Изберете продължителност на поливане в ръчен режим (**00:30** са предварително настроени) с клавишите **▲-▼** (напр. **00:15**) и потвърдете с клавиша **OK**.

Ръчното поливане започва и рамката около активния канал мига.

Ако в разстояние на 10 секунди продължителността на поливане не бъде потвърдена с клавиша **OK**, поливането започва с показаната продължителност на поливане.

## Предварително завършване на активно поливане:



Активно поливане (програмирано или ръчно стартирано) може да бъде завършено предварително без при това да бъдат променени програмите.

1. Натиснете клавиша **Man**.  
**SELECT CHANNEL** и канала мигат.
2. Изберете желан активен канал (в рамката напр. канал **4**) с клавишите **▲-▼** и потвърдете с клавиша **OK**.  
*Поливането завършва и се появява основния екран.*

## Ръчно поливане на всички канали:



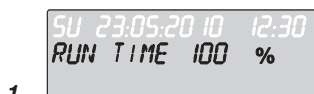
Ако ръчно трябва да бъдат активирани всички канали, каналите се отварят един след друг с ръчна продължителност на поливането.

1. Задръжте натиснат клавиша **OK**.
2. Задръжте допълнително натиснат 3 секунди клавиша **Man**.  
**Run Time Man., MANUAL ALL** и индикацията за минути мигат на дисплея.
3. Изберете продължителност на поливане в ръчен режим (**00:30** са предварително настроени) с клавишите **▲-▼** (напр. **00:15**) и потвърдете с клавиша **OK**.  
*Ръчното поливане започва с канал 1, изписва се **MANUAL ALL** и рамката около активния канал мига.*

Ако в разстояние на 10 секунди продължителността на поливане не бъде потвърдена с клавиша **OK**, поливането започва с показаната продължителност на поливане.

За предварително завършване на поливането на всички канали, за 3 секунди трябва да бъдат натиснати клавишите **OK + Man**.

## Функция % Run-Time:



## Процентна продължителност на поливането (клавиш % Run-Time)

С натискане на клавиша **% Run-Time** по всяко време може да бъде прекратено програмирането.

Програмираната продължителност на поливане на всички програми за поливане могат да бъдат променени централизирано в 10 %-стъпки от 10 % до 200 %, без да се променя отделната програма (напр. през есента трябва да се полива по-кратко отколкото през лятото).  
Внимание! Ако Run-Time % са над 100 %, може да се получи дублиране на програми (виж "Съставяне на програма за поливане").

1. Натиснете клавиша **% Run-Time**.  
**RUN TIME %** и процентната продължителност на поливане мигат.
2. Изберете процента на процентната продължителност на поливане с клавишите **▲-▼** (напр. **RUN TIME 60 %**) и потвърдете с клавиша **OK**.  
*Процентната продължителност на поливане се възприема и се показва основния екран.*

Напр. програмирана продължителност на поливане от 60 мин. се съкращава на 36 мин. при 60 % Run-Time.

#### Указание:

При процентна промяна на продължителността на поливане в отделната програма се запазва показанието на първоначално програмираната продължителност на поливане.

При съставяне / промяна на програма автоматично се поставя на **100 % RUN-TIME**. За ръчно поливане не важи **% RUN-TIME**.

## Дъждовни паузи (клавиш Rain Off)

С натискане на клавиша **Rain Off** по всяко време може да бъде прекратено програмирането.

### Функция Rain Off:

Ако напр. поради продължително дъждовно време не е необходимо поливане, може да бъде настроена дъждовна пауза.

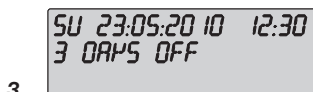
При това всички програми могат да бъдат поставени на пауза от 1 до 9 дни (**1** до **9**) или всички програми могат да бъдат блокирани (**Off**). Когато програмите са поставени на пауза или блокирани, въпреки това може да се полива ръчно.



1. Натиснете клавиша **Rain Off**.  
**RAIN OFF** и **Off** се изобразяват.



2. Изберете с клавишите **▲-▼** желаната пауза (напр. 3 дни **3**).  
**Day Delay** и **рамката мигат**.



3. Потвърдете паузата с клавиша **OK**.  
*Избраната пауза (напр. 3 дни **3 DAYS OFF**) се изобразява и програмите се спират за периода на избраната пауза.*

От 2 дни нататък оставащата пауза се индикира в часове (**48H OFF** (48 часа) ... **1H OFF** (1 час)).

За деактивиране на функцията **Rain Off** трябва да бъде натиснат клавиша Rain Off.

### Заклучване на клавиатурата:

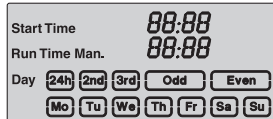
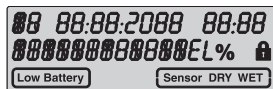
Клавиатурата може да бъде заключена за да бъде предотвратена неволната промяна на програмите.



1. Задръжте натиснат клавиша **OK**.
2. Задръжте допълнително натиснат 3 секунди клавиша **Rain Off**.  
*Показва се символа за катинарче.*

За деактивиране на блокировката на клавиатурата трябва да бъдат натиснати за 3 секунди клавишите **OK + Rain Off**.

## Функция Reset:



Системата за контрол на поливането се връща в първоначално състояние и се изтриват всички програми.

1. Задръжте натиснат клавиша **OK**.
  2. Задръжте допълнително натиснат 3 секунди клавиша **Channel**.  
*Показва се символа за катинарче.*
- За 2 секунди се показват всички символи на дисплея.
  - Програмните данни на **всички** програми се изтриват.
  - Датата и часът се запазват.
  - Заклучването на бутоните се премахва.
- Нулирането може да бъде извършено по всяко време.

**Съвет:** Моля, при въпроси свързани с обслужването и програмирането да се обръщате към GARDENA Service. С удоволствие ще Ви помогнем.

## 6. Съхранение

### Сваляне от експлоатация:

Системата за контрол на поливането е мразоустойчива. Не са необходими мероприятия за настъпване на зимния период. При температури под 0 °C е ограничена четливостта на дисплея.

→ Проверете индикацията за батерията преди да изключите захранващия блок.

### Важно за Германия!

Изхвърлете батерията само в разрежено състояние.

→ Върнете използваната батерия в някой от търговските обекти **или** изхвърлете батерията чрез Вашата комунална служба по чистотата.

### Отстраняване на отпадъци:

(според директива  
RL 2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

→ Важно: Уредът да се изхвърли от комуналната служба по чистотата.

## 7. Отстраняване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Няма индикация на дисплея	Външната температура е под 0 °C или над + 60 °C.	→ Изчакайте докато отново бъде достигнат диапазона на работната температура.
<b>AC OFF</b> се изписва на дисплея (програмите се запазват)	Захранващия блок не е включен	→ Включете захранващия блок в контакта.
<b>OVERLOAD</b> се изписва на дисплея (програмите се запазват).	Захранващият блок е претоварен от клапаните или уреди на друг производител.	→ Едновременно трябва да бъдат отворени толкова клапана, че общата консумация на ток да не превишава 800 mA.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<b>OVERLOAD</b> се изписва на дисплея (програмите се запазват).	Късо съединение при окабеляването на клапаните.	→ Окабелете правилно клапаните (виж 4. Въвеждане в експлоатация "Свързване на клапаните").



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 8. Технически данни

Електрозахранване чрез захранващ блок:	24 V (AC) / 800 mA (достатъчно за 5 едновременно отворени GARDENA-клапани за поливане Арт. 1278)
Електрозахранване на паметта при спиране на тока:	Алкална батерия 9V (тип 6LR61)
Срок на експлоатация на батерията:	Мин. 1 година (за запазване на данните при спиране на тока)
Диапазон на работната температура:	От 0 до + 60 °C
Диапазон на температурата за съхранение:	- 20 °C до + 70 °C
Влажност на въздуха:	Макс. 95% относителна влажност на въздуха
Връзка за сензор за влажност / дъжд:	Според спецификацията на GARDENA
Запазване на програмите при смяна на батерията:	Да (когато е включен захранващия блок)
Брой на каналите:	Арт. 1283: 4 канала и един главен канал Арт. 1284: 6 канала и един главен канал
Брой на програмно-управляемите поливни процеси на канал:	До 3
Продължителност на поливане на програма:	1 мин. до 24 мин. (10 % Run-Time) 1 мин. до 3 ч. 59 мин. (100 % Run-Time) 2 мин. до 7 ч. 58 мин. (200 % Run-Time)

## 9. Сервиз / Гаранция

### Сервиз:

Моля, свържете се чрез адреса на обратната страна.

### Гаранция:

В случай на гаранционен иск Вие не дължите заплащане за оказаните услуги.

За този продукт GARDENA Manufacturing GmbH предлага двугодишна гаранция (която влиза в сила в деня на покупката). Тази гаранция се отнася за всички значителни дефекти на уреда, които може да се докаже, че са материални или производствени грешки. Тази гаранция се изпълнява чрез предоставяне на напълно функционален продукт за подмяна или чрез ремонт на повредения продукт, изпратен до нас безплатно; ние си запазваме правото да избираме между тези възможности. Тази услуга подлежи на следните разпоредби:

- Продуктът е използван по предназначение съгласно препоръките в инструкциите за работа.

- Купувачът или други лица не са правили опити за ремонтване на продукта.

Настоящата гаранция на производителя не влияе върху гаранционните права срещу дилъра / продавача.

Ако с този продукт възникнат проблеми, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване или изпратете дефектния продукт заедно с кратко описание на повреда до GARDENA Manufacturing GmbH, като се уверите, че са покрити всички разходи за доставка и са следвани съответните указания за изпращане по пощата и опаковането. Гаранционен иск трябва да е придружен от копие на доказателство за покупката.

### Консумативи:

Дефекти на системата за контрол на поливането от неправилно поставена или изтощена батерия се изключват от гаранцията.

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel \_\_\_\_

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

**DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

**EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

**SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

**HR Pouzdanost proizvoda**


Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

**RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

**BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>Produktbezeichnung: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka:</p> <p><b>Bewässerungssteuerung Μονάδα ελέγχου ποτισματος Krmiljenje za namakalno napravo Programator udare Regulator navodnjavanja Система за контрол на поливането</b></p> <p>Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:</p>
<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Produkttyp: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:</p> <p>Artikelnummer: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:</p> <p><b>4030 1283 6030 1284</b></p>
<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>	<p>EU-Richtlinien: Οδηγίες ΕΚ: Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на ЕО:</p> <p><b>2014/30/EG 2014/35/EG 2011/65/EG</b></p>
<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p> <p><b>EN 60730-1 EN 60730-2-7 EN 61558-1 EN 61558-2-6 EN ISO 12100</b></p>
<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:</p> <p><b>2010</b></p>
<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Husqvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>	<p>Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, dana 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017 Ulm, 11.05.2017</p> <p>Der Bevollmächtigte Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен</p> <p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opthem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 72 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24669 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chileton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magca.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUE SANTIAGO, S.R.L.  
Carretera Suroeste Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92835 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Tηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhsali 1  
110 Reykjavik  
oo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek  
**Latvia**  
Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Atetiles pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icomejp@afosa.com.mx

**Moldova**

Cornel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Troskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa – Albarraque  
2635 – 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoutet za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 488 82 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampinim  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bağcı Dış Ticaret  
Müessesli A.Ş.  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İc Kapı No: 11 Kantal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahca.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускарна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporacion Casa y Jardin C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1283-29.960.03/0617  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com